

not beautiful ‘две примечательные, но примечательно некрасивые тройни’: *Not content with these twelve strong beautiful brothers and sisters, Ouranos and Gaia gave the world yet more progeny – two distinctive, but distinctly not beautiful, sets of triplets* ‘Не удовлетворившись рождением этих двенадцати сильных красивых братишек и сестренок, Уран с Геей подарили миру еще потомство: две примечательные, но примечательно некрасивые тройни’.

Нередко ирония использует и средства преуменьшения степени, так называемые анти- или деинтенсификаторы: *she had been a little upset* ‘она слегка расстроена’ в ситуации, когда Кронос поглотил всех детей Реи: *It was quite natural that she had been a little upset by his consumption of their six children, but she surely understood that he had had no choice* ‘Вполне естественно, что она слегка расстроена из-за того, что он поглотил шестерых ее детей, но она, разумеется, понимает, что ничего другого ему не оставалось’.

При довольно большом количестве и разнообразии интенсификаторов антиинтенсификаторы в белорусском языке представлены несколькими словами: *трохі, трошкі, ледзь-ледзь, крышачку, кропельку*: *Канспектаваць думкі шэфы крышачку лягчэй, чым лавіць блох на сабаку, які знаходзіцца ў буянай фазе шаленства.*

Деинтенсификаторы часто содержат в себе весь иронический смысл. Наречие *трохі* явно не соотносится с пятидесятым размером, относящимся к разряду плюс сайз, что порождает ироничность следующего высказывания: *Ёй было неабходна трохі схуднець, каб улезці ў сукенку пяцідзiesiąтага памеру.* Если убрать вышеупомянутый деинтенсификатор предложение лишится имплицитности.

В ходе проведенного анализа иронических контекстов мы пришли к выводу, что ироничность высказывания, на страницах белорусской и английской прозы, может выражаться не только преувеличением степени признака, но и явным преуменьшением, при помощи специальных средств – интенсификаторов, которые лишь усиливают ироничность и могут быть опущены, и деинтенсификаторов, заключающих в себе ироническую образность.

А. В. Бенедиктович

ВАРИАТИВНОСТЬ СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С АБСТРАКТНЫМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ В МЕДИАДИСКУРСЕ НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Существительные общесобытийного значения являются подклассом абстрактных существительных. В существующих классификациях абстрактных существительных они выделяются наряду с именами действия, состояния, качества. Исследователи определяют данный разряд существительных как широкозначные существительные, существительные с обобщенным зна-

чением, shell nouns и обращают внимание на специфику их номинативного значения. Общесобытийные существительные рассматриваются как промежуточные полудейктические знаки, образующие традиционные переход от знаменательных частей речи к классу местоимений.

Характерной чертой данной группы имен является их семантическая опустошенность и контекстуальная обусловленность. Существительные общесобытийного значения позволяют представить сложное, многоплановое событие посредством временного именованного концепта, содержание которого меняется в зависимости от ситуативного и языкового контекстов. Выполняя функцию характеристики, общесобытийные существительные, как правило, называют события в максимально обобщенном виде: *decision, question, way, point, thing, effect, скандал, задача, проблема, дело, вопрос, правда*.

*People do not only make **decisions** on the grounds of economic self-interest, as Brexit proved (Times, 21.11.2016). Another **question** over Lisas is the **way** they favour wealthy families (Times, 21.11.2016);*

*В Германии разгорается **скандал**: Федеральное ведомство по миграции и делам беженцев (BAMF) разрешило остаться в стране слишком большому количеству людей. Когда Свободные демократы говорят о том, что немецкие ведомства не были готовы, а потому не справились с **задачей**, это **правда** (СБ – Беларусь сегодня, 8.06.2018).*

Абстрактные существительные являются средством номинации как реальных событий объективной действительности, так и их субъективной интерпретации говорящим.

Атрибутивная сочетаемость абстрактного существительного реализуется с помощью препозитивных и постпозитивных атрибутов, которые позволяют конкретизировать описание события через обозначение его участников: *the foreign secretary's remark, the view of Britain, the British dream, a danger to the world, the US experience, тревога президента Макрона, ситуация с BAMF, представления о постиндустриальном обществе, предложения от органов госуправления и бизнеса, пощечина всей цивилизованной Европе*.

*Churchill's wartime government checked out **the US experience** and envisaged half a million houses assembled off site (Times, 21.11.2016);*

*А в Австрии к тому же крайне правая партия Свободы вошла не только в парламент, но и в правительство – **пощечина всей цивилизованной Европе** (Народная газета, 1.06.2018);*

Атрибуты при рассматриваемых именах могут представлять конкретные детали события: *the horrors of multiculturalism, tendency towards protectionism, программа действий, идея общего бюджета и введения должности министра финансов для еврозоны, возможность отслеживать предложения и более вдумчиво подходить к покупке, задача увеличить к 2020 году долю промышленности в ВВП*.

*There are common elements in Britain's vote to leave the European Union, the victory of Donald Trump, and the **likelihood that Marine Le Pen of the Front National (FN) will be in the run-off for the French presidency...** It could be that the **tendency towards protectionism** is the monster that emerges from anti-elite politics (Times, 25.11.2016);*

*Европейская комиссия поставила задачу **увеличить к 2020 году долю промышленности в ВВП с 16 до 22 процентов** (Народная газета, 1.06.2018).*

Атрибуты в постпозиции могут быть представлены существительными, инфинитивами, а также придаточными предложениями, которые занимают особое место в реализации обобщающего потенциала общесобытийных абстрактных существительных. Придаточное предложение содержит наиболее полную и точную интерпретацию события, обозначенного именем.

Прекозитивные атрибуты общесобытийных существительных реализуют широкий спектр дескриптивных и субъективно-оценочных значений: *a military operation, ingenious solutions, massive postwar building programme, conventional wisdom, обычная тактика, кризисная ситуация, самый большой удар, серьезные изменения, основная причина, важный момент.*

*However, **the most remarkable** thing about Philip Hammond's autumn statement was not so much the increase in the deficit but the reaction from the market, which could barely contain its boredom (Times, 25.12.2016)*

*Надо учитывать и еще один **важный момент**. Более половины мировой торговли между странами проходит в долларах (СБ – Беларусь сегодня, 1.06.2018).*

Обобщенное обозначение события общесобытийным существительным предопределяет развитие синтаксических и семантических дискурсивных связей, обеспечивающих последовательную детализацию описания события. В данном случае речь идет об анафорических и катафорических связях, в которые вступают абстрактные имена, обеспечивая связность и последовательное развитие дискурса. Между абстрактным именем и его антецедентом или постцедентом устанавливаются связи контактного или дистантного характера:

So there is work to be done. The good news is that in Mr Hammond we finally have a chancellor who might grasp the nettle. So, on that basis, might I suggest a few areas to concentrate on in next year's budget double-bill (Times, 25.11.2016);

А как события будут разворачиваться осенью, зависит от многих факторов. Но маловероятно, что цены стремительно пойдут вниз. Жилищные кредиты, которые сейчас выдают под 13–16 % годовых, по-прежнему довольно привлекательны. Кроме того, продолжают расти, пускай и понемногу, доходы граждан... (Новая газета, 01.06.2018).

Таким образом, абстрактные существительные общесобытийного значения являются лингвистическим средством обозначения сложных, многоплановых событий посредством обобщенного именного концепта, содержание которого изменяется в зависимости от ситуативного и языкового контекстов.